

# 第12課

## Bài 12

きかい そうさ  
機械操作(2)

Vận hành máy (2)

# 第12課(1) Bài 12 (1)

実習生のリンさんは、以前使っていた機械が使いたくなかったので、指導員の鈴木さんに相談します。

Thực tập sinh Lin muốn sử dụng máy mà trước đây đã từng dùng, nên đã đến thảo luận với Người hướng dẫn Suzuki.

# 第12課(1) Bài 12 (1)

リン: あのう、<sup>すずき</sup>鈴木さん。

<sup>すずき</sup>鈴木: なに 何?

リン: あの<sup>きかい</sup>機械を<sup>つか</sup>使ってもいいですか。

<sup>すずき</sup>鈴木: え? どうして?

リン: あの<sup>きかい</sup>機械の<sup>けず</sup>ほうが<sup>おも</sup>削りやすいと思います。

<sup>すずき</sup>鈴木: うーん。でも、あれで<sup>こま</sup>細かい<sup>さぎょう</sup>作業はできないよ。

リン: そうですか。

<sup>すずき</sup>鈴木: <sup>な</sup>慣れれば、<sup>じょうず</sup>上手にできるようになるよ。

リン: はい、がんばります。

L: Xin lỗi, anh Suzuki.

S: Gì vậy?

L: Tôi sử dụng cái máy kia có được không ạ?

S: Hà? Tại sao?

L: Tôi nghĩ là cái máy kia dễ bào hơn.

S: Umm. Thế nhưng cái máy đó không thể làm được các thao tác chi tiết tí mỉ đâu.

L: Vậy à?

S: Nếu làm quen thì có thể làm giỏi được đấy.

L: Vâng, tôi sẽ cố gắng.

# 第12課(2) Bài 12 (2)

実習生のリンさんは機械を操作していますが、うまくできなくて、困っています。

Thực tập sinh Lin đang vận hành máy, nhưng gặp khó khăn do không làm suôn sẻ được.

## 第12課(2) Bài 12 (2)

すずき もんだい  
鈴木:リンさん、問題はない？

さぎょうてじゆんしょ ばん むずか  
リン:そうですね……。作業手順書の3番が難しいです。

ゆが  
プレスすると、いつも歪みができます。

どうしたらいいですか。

すずき ゆが かながた と つ かた  
鈴木:歪みか……。金型の取り付け方とか、

きかい せってい げんいん  
機械の設定とか、原因はいろいろあるね。

リン:そうですか。

すずき かくにん  
鈴木:1つ1つ確認してみよう。

ねが  
リン:はい、お願いします。

S: Em Lin, không có vấn đề gì chứ?

L: Vâng thì... Mục số 3 trong tài liệu trình tự thao tác hơi khó. Khi tôi dập thì luôn bị móp méo. Tôi nên làm như thế nào ạ?

S: Bị méo à..... Có rất nhiều nguyên nhân chẳng hạn như cách lắp khuôn, việc cài đặt máy, v.v.

L: Vậy à?

S: Chúng ta hãy kiểm tra từng bước một.

L: Vâng, xin nhờ anh giúp đỡ.

# 第12課(3) Bài 12 (3)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、作業場で作業を始めようとしています。

Thực tập sinh Lin và người hướng dẫn Suzuki dự định bắt đầu thao tác tại nơi làm việc.

## 第12課(3) Bài 12 (3)

すずき さぎょう まえ  
鈴木: 作業の前には何をする?

きかい まわ あんぜん そうち かくにん  
リン: 機械の周りや安全装置を確認します。

すずき  
鈴木: そうだね。じゃあ、やって。

すずき あんぜんそうち さどう  
リン: はい。.....鈴木さん、安全装置がちゃんと作動しません。

かくにん  
確認してもらえますか。

すずき だれ むこう  
鈴木: 誰かが無効にしたのかな。

つか  
リン: すぐ使わないほうがいいですか。

すずき ま  
鈴木: うん、ちょっと待ってて。

S: Công việc trước khi thao tác là gì?

L: Là kiểm tra xung quanh máy và thiết bị an toàn.

S: Đúng vậy. Vậy thì làm thôi.

L: Vâng. ....Anh Suzuki, thiết bị an toàn không hoạt động tốt. Anh có thể kiểm tra giúp được không?

S: Chắc là ai đó đã vô hiệu hoá nó rồi.

L: Tôi không nên sử dụng ngay bây giờ nhỉ?

S: Ừ, chờ một chút.